

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-391

PROJET DE LOI C-391

An Act respecting a national strategy for the
repatriation of Aboriginal cultural property

Loi concernant une stratégie nationale sur le
rapatriement de biens culturels autochtones

FIRST READING, FEBRUARY 1, 2018

PREMIÈRE LECTURE LE 1^{ER} FÉVRIER 2018

MR. CASEY

M. CASEY

SUMMARY

This enactment provides for the development and implementation of a national strategy to enable the return of Aboriginal cultural property to the Aboriginal peoples of Canada.

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie nationale visant la restitution de biens culturels autochtones aux peuples autochtones du Canada.

BILL C-391

An Act respecting a national strategy for the repatriation of Aboriginal cultural property

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as the *Aboriginal Cultural Property Repatriation Act*. 5

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Aboriginal cultural property includes objects of historical, social, ceremonial or cultural importance to the Aboriginal peoples of Canada. (*bien culturel autochtone*)

Minister means the Minister of Canadian Heritage. 10
(*ministre*)

National Strategy on Aboriginal Cultural Property Repatriation

National strategy

3 The Minister, in cooperation with representatives of First Nations, Inuit and Métis peoples of Canada, and of the provinces, must develop and implement a comprehensive national strategy to promote and support the return of Aboriginal cultural property, wherever situated, to the Aboriginal peoples of Canada. The strategy must include measures to

(a) implement a mechanism by which any First Nation, Inuit or Métis community or organization may 20

PROJET DE LOI C-391

Loi concernant une stratégie nationale sur le rapatriement de biens culturels autochtones

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi sur le rapatriement de biens culturels autochtones*. 5

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

bien culturel autochtone Objet d'importance historique, sociale, cérémonielle ou culturelle pour les peuples autochtones du Canada. (*Aboriginal cultural property*) 10

ministre Le ministre du Patrimoine canadien. (*Minister*)

Stratégie nationale sur le rapatriement de biens culturels autochtones

Stratégie nationale

3 Le ministre, en coopération avec des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis ainsi que des représentants des provinces, élabore et met en œuvre une stratégie nationale globale visant à promouvoir et à soutenir la restitution de biens culturels autochtones, peu importe où se trouvent les biens, aux peuples autochtones du Canada. La stratégie prévoit notamment des mesures visant à : 15

a) mettre en œuvre un mécanisme permettant aux communautés et aux organisations de membres des 20

acquire or reacquire Aboriginal cultural property to which it has a strong attachment;

(b) encourage owners, custodians or trustees of Aboriginal cultural property to return such property to Aboriginal peoples and support them in the process; 5

(c) support the recognition of preservation of Aboriginal cultural property and of access to that property for educational and ceremonial purposes as principles of equal importance;

(d) encourage consideration of traditional ways of knowing rather than relying on strict documentary evidence in relation to the repatriation of Aboriginal cultural property; and 10

(e) provide a forum for the resolution of conflicting claims that is respectful of Aboriginal traditional processes and forms of ownership and where claimants are self-represented. 15

Premières Nations, d'Inuits et de Métis d'acquérir ou de réacquérir des biens culturels autochtones auxquels elles sont profondément attachées;

b) inciter les propriétaires, les gardiens et les fiduciaires de biens culturels autochtones à les restituer aux peuples autochtones et soutenir ceux-ci dans le processus; 5

c) favoriser la reconnaissance de la préservation des biens culturels autochtones et de l'accès à ces biens à des fins éducatives ou cérémonielles comme principes d'égle importance; 10

d) dans le cadre du rapatriement des biens culturels autochtones, inciter les parties prenantes à tenir compte du savoir traditionnel et non uniquement de la preuve documentaire; 15

e) prévoir un cadre pour la résolution des revendications contradictoires respectueux des traditions autochtones et des différents régimes de propriété autochtones, et dans lequel les demandeurs se représentent eux-mêmes. 20

Report and publication

Report to Parliament

4 (1) Within two years after the day on which this Act comes into force, the Minister must prepare a report setting out the national strategy and cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed. 20

Publication of report

(2) The Minister must publish the report on the Department of Canadian Heritage website within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament and ensure its dissemination to First Nations, Inuit and Métis communities and organizations in Canada. 25

Review and report

Review and report

5 (1) Within two years after the tabling of the report referred to in section 4, the Minister must prepare a report on the effectiveness of the national strategy. The report must include information on Aboriginal cultural property repatriated as a result of the implementation of the strategy, the repatriation efforts currently under way and the Minister's conclusions and recommendations regarding the strategy. 30 35

Rapport et publication

Rapport au Parlement

4 (1) Dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre établit un rapport énonçant la stratégie nationale et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement. 25

Publication du rapport

(2) Dans les dix jours suivant la date de dépôt du rapport au Parlement, le ministre le publie sur le site Web du ministère du Patrimoine canadien et le diffuse dans les communautés et organisations de membres des Premières Nations, d'Inuits et de Métis du Canada. 30

Examen et rapport

Examen et rapport

5 (1) Dans les deux ans suivant le dépôt du rapport visé à l'article 4, le ministre établit un rapport sur l'efficacité de la stratégie nationale. Le rapport comporte des renseignements sur les biens culturels autochtones qui ont été rapatriés par suite de la mise en œuvre de la stratégie et sur les efforts de rapatriement qui sont actuellement déployés ainsi que les conclusions et les recommandations du ministre sur la stratégie. 35

Tabling of report

(2) The Minister must cause the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport visé au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci après son achèvement.